

ISSN 2354-4805

N° 19 / JUNI 2021

# DE GEMENGE BUET

Photo: Manuela Rocca  
#coversteinfort





03	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>D’Gemeng   La commune</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Heures d’ouverture de l’administration communale Öffnungszäite vun der Administratioun</li> <li>- Consultations du Collège des Bourgmestre et Échevins Consultatioune vum Schäfferot</li> </ul> </li> </ul>
04 - 05	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Annuaire communal   Telefonsbuch vun der Gemeng</b></li> </ul>
06	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Consultations   Consultatiounen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Office social régional Regionalen Office social</li> <li>- MyEnergy infopoint</li> </ul> </li> </ul>
07	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Adresses utiles   Nätzlech Adressen</b></li> </ul>
08 - 31	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Avis   Matdeelungen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Payez vos factures en ligne Zahlen Sie ihre Rechnungen elektronisch</li> <li>- SICONA: Artenschutz im Siedlungsbereich</li> <li>- SuperDrecksKëscht: Déchtes organiques SuperDrecksKëscht: Organische Abfälle</li> <li>- Police Lëtzebuerg - Équipement obligatoire d’un vélo Police Lëtzebuerg - Vorgeschriebene Ausrüstung eines Fahrrads</li> <li>- Mobilité - Adaptations des transports publics Mobilité - Upassungen am öffentleche Verkéier</li> <li>- Natur &amp; Ëmwelt - Umgang mit Wespen</li> <li>- Ëmweltberodung Lëtzebuerg - Exotesch Déiere schützen / Wëll Déiere schützen</li> <li>- Klima-Bündnis Gemeng</li> <li>- Avis - PAP « Route d’Arlon »</li> <li>- ASTI - Devenir Bénévole</li> <li>- ZARABINA - Séminaire « Tremplin » ZARABINA - Seminar „45 PlusPunkte“</li> <li>- Hôpital Intercommunal Steinfort - Praxiszentren</li> <li>- Rappel Règlement général de Police « règles du bien vivre ensemble » Erinnerung Polizeiverordnung „Regeln des guten Zusammenlebens“</li> <li>- Flex Carsharing</li> </ul> </li> </ul>
32- 39	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Séance du Conseil communal   Gemengerotssëtzung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Séance du 6 mai 2021 Sëtzung vum 6. Mai 2021</li> </ul> </li> </ul>



## ËFFNUNGSZÄITEN

VUN DE BÜROE VUN DER ADMINISTRATIOUN



	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07:00 - 09:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous
09:00 - 11:30	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert	ouvert
14:00 - 16:00	ouvert	ouvert	sur rendez-vous	ouvert	ouvert
16:00 - 18:00	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous	sur rendez-vous

Et ass neierdénks och méiglech online äre Rendez-vous unzefroen:

**[www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne](http://www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne)**

Bei Froe kënn Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail **[info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu)** während de gewinnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden.

Vill Demarchë kënnen online op **[www.steinfort.lu](http://www.steinfort.lu)** oder via **[myguichet.lu](http://myguichet.lu)** gemaach ginn.

## CONSULTATIOUNE

VUM SCHÄFFEROT

Mir maachen lech drop opmierksam, datt fir de Moment keng Consultatiounen vum Schäfferot ofgehale ginn.

Am Fall vun engem dréngenden Uleies biede mir lech d'Gemengeverwaltung ze kontaktéieren.

## HEURES D'OUVERTURE

DES BUREAUX DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Il est dorénavant possible de prendre rendez-vous en ligne:

**[www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne](http://www.steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne)**

En cas de questions veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail **[info@steinfort.lu](mailto:info@steinfort.lu)** à l'adm. communale.

Un grand nombre de démarches peut être fait en ligne via le site **[www.steinfort.lu](http://www.steinfort.lu)** ou via **[myguichet.lu](http://myguichet.lu)**

## CONSULTATIONS

DU COLLÈGE DES BOURMESTRE ET ÉCHEVINS

Nous tenons à vous informer qu'il n'y a actuellement pas de consultations du Collège des bourgmestre et échevins.

En cas d'urgence nous vous prions de contacter l'administration communale.

## TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG



**Collège des Bourgmestre et Échevins** Guy PETTINGER, Bourgmestre  
Andy GILBERTS, Échevin  
Sammy WAGNER, Échevin 39 93 13-**200**

## DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

<b>Accueil</b>	David KASEL	39 93 13- <b>1</b>	david.kasel@steinfort.lu
<b>Affaires scolaires</b>	Pit HOFFMANN	39 93 13- <b>217</b>	pit.hoffmann@steinfort.lu
<b>Bureau de la population</b>	Yves THILL	39 93 13- <b>221</b>	yves.thill@steinfort.lu
<b>Comptabilité</b>	Andres CASTRO	39 93 13- <b>216</b>	andres.castro@steinfort.lu
<b>Égalité des chances</b>	Jil THURMES	39 93 13- <b>260</b>	jil.thurmes@steinfort.lu
<b>État Civil, Indigénat</b>	Martine BAUM	39 93 13- <b>220</b>	martine.baum@steinfort.lu
<b>Relations avec les associations locales</b>	Natascha PIERRAT	39 93 13- <b>213</b>	natascha.pierrat@steinfort.lu
<b>Relations publiques</b>	Maida HAJROVIC	39 93 13- <b>215</b>	service-pr@steinfort.lu
	Corinne KESSELER	39 93 13- <b>215</b>	
	Myriam KNEIP	39 93 13- <b>214</b>	
	Léna PYCKAVET	39 93 13- <b>224</b>	
<b>Ressources humaines</b>	Pit HOFFMANN	39 93 13- <b>217</b>	pit.hoffmann@steinfort.lu
	Corinne LEYDER	39 93 13- <b>211</b>	corinne.leyder@steinfort.lu
<b>Secrétaire communal</b>	Diane STOCKREISER-PÜTZ	39 93 13- <b>1</b>	diane.stockreiser@steinfort.lu
<b>Secrétariat</b>	Andres CASTRO	39 93 13- <b>216</b>	andres.castro@steinfort.lu
	Michel CLEMEN	39 93 13- <b>210</b>	michel.clemen@steinfort.lu
	Sophie GOEDERS	39 93 13- <b>219</b>	sophie.goeders@steinfort.lu
	Debbie HOUSS	39 93 13- <b>218</b>	debbie.houss@steinfort.lu
<b>Tourisme</b>	Michel CLEMEN	39 93 13- <b>210</b>	michel.clemen@steinfort.lu

## DÉPARTEMENT FINANCIER

<b>Facturation</b>	Irena DELLA PENNA	39 93 13- <b>234</b>	irena.dellapenna@steinfort.lu
<b>Receveur communal</b>	Charel THILL	39 93 13- <b>230</b>	charel.thill@steinfort.lu

## DÉPARTEMENT TECHNIQUE

<b>Secrétariat</b>	Claudine GILLEN	39 93 13- <b>240</b>	claudine.gillen@steinfort.lu
	Marie-Laurence LEBRUN	39 93 13- <b>240</b>	marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
<b>Ingénieur diplômé</b>	Alain KIEFFER	39 93 13- <b>240</b>	alain.kieffer@steinfort.lu
<b>Ingénieur technicien</b>	Sam MANGERICH	39 93 13- <b>240</b>	sam.mangerich@steinfort.lu
<b>Ingénieur technicien</b>	Roger GLEIS	39 93 13- <b>240</b>	roger.gleis@steinfort.lu
<b>Urbaniste diplômé</b>	Max ZAMBELLI	39 93 13- <b>240</b>	max.zambelli@steinfort.lu
<b>Service écologique</b>	Julie EVEN	39 93 13- <b>240</b>	julie.even@steinfort.lu
<b>Police des Bâtisses</b>	Aline KAYSER	39 93 13- <b>240</b>	aline.kayser@steinfort.lu
<b>Régie communale</b>	Olivier FRÉDÉRIC	39 93 13- <b>244</b>	olivier.frederic@steinfort.lu
	Christophe RODRIGUES	39 93 13- <b>243</b>	christophe.rodrigues@steinfort.lu
<b>Service hygiène</b>	David KRIER	39 93 13- <b>248</b>	david.krier@steinfort.lu

## DÉPARTEMENT D'ORDRE PUBLIC

<b>Agent municipal / Garde champêtre</b>	Alexandra CHARPENTIER	39 93 13- <b>1</b>	alexandra.charpentier@steinfort.lu
--	-----------------------	--------------------	------------------------------------



# TELEFONSBUCH VUN DER GEMENG

## URGENCES

<b>Urgences techniques</b>	La permanence technique fonctionne <b>uniquement de 16:00 à 7:00 heures</b>	Tél.: 39 93 13- <b>555</b>
<b>Urgences État Civil (décès)</b>	La permanence de l'état civil fonctionne <b>uniquement les samedis matins de 10:00 à 12:00 heures</b>	Tél.: 39 93 13- <b>554</b>

## MAISON RELAIS POUR ENFANTS (7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

<b>Direction</b>	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN	Tél.: 39 93 13- <b>370</b> Fax: 39 93 13- <b>938</b>	maisonrelais@steinfort.lu <a href="http://maisonrelais.steinfort.lu">http://maisonrelais.steinfort.lu</a>
------------------	--	---	--

## SPORT (7A, Rue de Hagen L-8421 Steinfort)

<b>Piscine communale</b>		Tél.: 39 93 13- <b>400</b> Fax: 39 93 13- <b>940</b>	
<b>Centre sportif</b>		Tél.: 39 93 13- <b>410</b> Fax: 39 93 13- <b>940</b>	
<b>Responsable</b>	Joël WALDBILLIG	Tél.: 39 93 13- <b>403</b> Fax: 39 93 13- <b>940</b>	joel.waldbillig@steinfort.lu <a href="http://centresportif.steinfort.lu">http://centresportif.steinfort.lu</a>

## ÉDUCATION

<b>Président du comité d'école</b>	Christian KOHNEN	Tél.: 39 93 13- <b>301</b> Fax: 39 93 13- <b>930</b>	christian.kohnen@education.lu <a href="http://www.schoul-stengefort.lu">http://www.schoul-stengefort.lu</a>
------------------------------------	------------------	---	--

### STEINFORT

<b>Cycle 1 « Précoce »</b>	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- <b>360</b> Fax: 39 93 13- <b>933</b>
<b>Cycle 1 « Préscolaire »</b>	Bâtiment Maison Relais 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- <b>337</b> Fax: 39 93 13- <b>933</b>
<b>Cycle 1 « Préscolaire »</b>	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- <b>330</b>
<b>Cycles II-IV « Primaire »</b>	Bâtiment Maison Relais Nouvelle extension 7B, Rue de Hagen L-8421 Steinfort	Tél.: 39 93 13- <b>340</b>
<b>Cycles II-IV « Primaire »</b>	Bâtiment principal Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- <b>300</b> Fax: 39 93 13- <b>930</b>
<b>Cycles II-IV « Primaire »</b>	Bâtiment « Complémentaire » Rue de l'École L-8420 Steinfort	Tél.: 39 93 13- <b>310</b> Fax: 39 93 13- <b>931</b>

### KLEINBETTINGEN

<b>Cycle I « Précoce »</b>	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- <b>354</b>
<b>Cycle I « Préscolaire »</b>	Rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- <b>355</b>
<b>Cycles II-IV « Primaire »</b>	12, Rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	Tél.: 39 93 13- <b>351</b>



CONSULTATIONS

# CONSULTATIONEN



## OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT

11, Rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort

Tél.: 28 22 75 -1

Fax: 28 22 75-230

Du lundi au vendredi

Von Montag bis Freitag

08h45 - 11h30 & 13h30 - 15h30



## MYENERGY INFOPOINT WESTEN

CONSEIL GRATUIT EN ÉNERGIE

KOSTENFREIE ENERGIEBERATUNG

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)

Fixez votre rendez-vous  
de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Vereinbaren Sie Ihren  
persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz



8002 11 90



# NËTZLECH ADRESSEN

## SERVICES

### ASSOCIATIONS

#### Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy LAROCHE (Président)  
Tél.: 39 55 55

### CULTES

#### Presbytère Steinfort

4 Route de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
Tél.: 39 00 58

#### Père

Couvent Clairefontaine  
Tél.: +32 63 240 199  
<https://web.cathol.lu>

### NATURE & TOURISME



#### Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1 Rue Collart  
L-8414 Steinfort  
Tél.: 24756-541

### DÉCHETS

#### SICA

[www.sica.lu](http://www.sica.lu) | [info@sica.lu](mailto:info@sica.lu)

#### Administration (Enlèvement déchets)

Tél.: 30 78 38-1

#### Sica Recycling Park

28 Z.I.  
L-8287 Kehlen  
Tél.: 30 78 38-30



#### SICA Station de compostage (Mamer)

Tél.: 31 71 48

### JEUNESSE

#### D'Jugendhaus Stengefort

17 Rue de l'École  
L-8367 Hagen

[jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu](mailto:jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu)  
Tél.: 621 33 81 28

### MOBILITÉ

#### Proxibus

Tél.: 8002-7200

### SENIORS

#### Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15 Rue de l'École  
L-8367 Hagen  
Tél.: 26 30 55 03  
Fax.: 26 10 81 71



### SANTÉ & SOINS

#### Pharmacie de Steinfort

24 Route d'Arlon  
L-8410 Steinfort  
Tél.: 39 00 24

#### Hôpital Intercommunal

1 Rue de l'Hôpital  
L-8423 Steinfort  
Tél.: 39 94 91-1



### POSTES

#### Bureau de Poste Steinfort

7 Rue de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
Tél.: 39 92 11 21

## URGENCES

**Protection civile** 112

**Centre d'Incendie et de Secours** 49771 3725  
Rue Collart L-8414 Steinfort

**Police Lëtzebuerg** 113

**Police Commissariat Capellen/Steinfort** 244 30 1000  
21A Route d'Arlon L-8310 Capellen

**Helpline violence domestique** 2060 1060  
[www.helpline-violence.lu](http://www.helpline-violence.lu)

## DÉPANNAGES

#### Électricité CREOS

8002-9900

#### Gaz naturel CREOS

8007-3001

#### Antenne collective Eltrona

499 466 888

# PAYEZ VOS FACTURES EN LIGNE

## Comment souscrire à la facture électronique ?

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique et nous sommes fiers de vous annoncer que dorénavant vous pouvez recevoir vos factures de la commune de Steinfort sous forme électronique.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer votre adresse mail à la recette communale et à signer votre formulaire de souscription. Dès lors toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

Vous pouvez profiter de ce service en vous inscrivant à la recette communale:

- par mail (recette@steinfort.lu),
- par téléphone au 399313-234.

## Simplifiez-vous la vie en souscrivant à une domiciliation!

Avec une domiciliation pour les factures communales (taxes communales trimestrielles, l'impôt foncier, la taxe chien et les factures de la Maison Relais) votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus. Naturellement vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à communiquer vos coordonnées bancaires à la recette communale et à signer votre formulaire de domiciliation. Dès lors le montant sera débité de votre compte bancaire.

Pour de plus amples informations prière de bien vouloir contacter la recette communale:

- par mail (recette@steinfort.lu),
- par téléphone au 399313-234.

## Wie kann ich meine Rechnung per E-Mail erhalten?

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und schonendem Verbrauch von Ressourcen, freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ab jetzt die Rechnungen der Gemeinde Steinfort in elektronischer Form erhalten können.

Es ist ganz einfach, Sie müssen der Gemeindekasse dazu nur Ihre Email-Adresse mitteilen und Ihre Einverständniserklärung unterzeichnen. Ab dann werden Ihnen all Ihre Rechnungen auf elektronischem Weg zugestellt.

Schreiben Sie sich bei der Gemeindekasse ein

- per Email (recette@steinfort.lu),
- per Telefon 399313-234.

## Vereinfachen Sie sich Ihr Leben durch eine Bankeinzugsermächtigung

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen (trimestrielle Rechnung, Grundsteuer, Hundesteuer und ggf. „Maison Relais“) wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Teilen Sie der Gemeindekasse Ihre Bankdaten mit und unterschreiben Sie die Bankeinzugsermächtigung. Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

Für eventuelle Fragen wenden Sie sich bitte an die Gemeindekasse

- per Email (recette@steinfort.lu),
- per Telefon 399313-234.



ZAHLEN SIE IHRE RECHNUNGEN ELEKTRONISCH

# PAYEZ VOS FACTURES EN LIGNE

**sigi** Syndicat Intercommunal  
de Gestion Informatique



Recevez vos  
**factures** par  
**email** et consultez-les  
en un seul **clic !**



Plus d'informations  
auprès du guichet citoyen  
de votre commune



# ARTENSCHUTZ IM SIEDLUNGSBEREICH

*Helfen Sie beim Artenschutz im Siedlungsbereich.  
Mauersegler, Mehl- und Rauschwalbe suchen ein  
Zuhause!*

Die drei als „Akrobaten der Lüfte“ bekannten Vogelarten gehören zu den typischen Vogelarten in unseren Siedlungen. Sie finden in den Ortschaften jedoch nur noch wenige für den Bau der Nester und die Aufzucht des Nachwuchses geeignete Plätze an Gebäuden. Der Rückgang der Mauersegler und Schwalben ging einher mit dem Rückgang älterer Bausubstanz in den Ortschaften. Auch für den Nestbau geeignetes Material, vor allem Lehm aus offenen Schlammputzen, ist innerhalb der Siedlungsbereiche rar. Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage und deren Pflege.



*Kunstnester Mehlschwalben - Foto: SICONA*

Der **Mauersegler** verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Im Frühsommer erklingt sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.



*Mehlschwalbe - Foto: SICONA*

# ARTENSCHUTZ IM SIEDLUNGSBEREICH

Die **Mehlschwalbe** ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Bruten pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.

Die **Rauchschwalbe** fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden.



Rauchschwalbe - Foto: SICONA

## Wie können Sie den Schwalben und dem Mauersegler helfen?

Ihre Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern an Gebäuden. SICONA hat im Auftrag der Gemeinde in den vergangenen Jahren geschaut, wo noch Nester sind und wie viele von diesen genutzt werden. Dabei wurde festgestellt, dass in Teilen der Siedlungen zwar noch geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien jedoch weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Kunstnester, so zeigte sich, werden gut angenommen.

**Erklären auch Sie sich zur Installation von Kunstnestern bereit? Für Sie fallen keinerlei Kosten an, auch nicht für die jährliche Grundreinigung der Kotbretter. Denn einer Verschmutzung der Hausfassaden wird durch die Installation von Kotbrettern vorgebeugt.**

## Wollen Sie helfen?

**Dann melden Sie sich beim Naturschutzsyndikat SICONA**

**Tel: 26 30 36-25**

**administration@siconal.lu**

**www.siconal.lu.**



# DÉCHETS ORGANIQUES



## Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

### Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO<sub>2</sub>-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO<sub>2</sub>.

## Entsorgung und Verwertung

### Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg: la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

## Vermeidung Prévention



Eine ausgewogene Ernährung.  
Une alimentation équilibrée.



Mehr Biokost konsumieren.  
Consommer plus de produits biologiques.



Weniger Fleisch konsumieren.  
Consommer moins de viande.



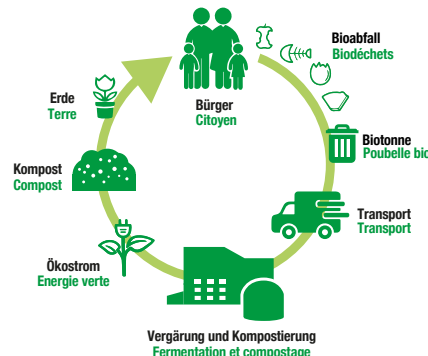
Verantwortungsvoll einkaufen.  
Faire des achats responsables.

## Entsorgung und Verwertung !

### Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

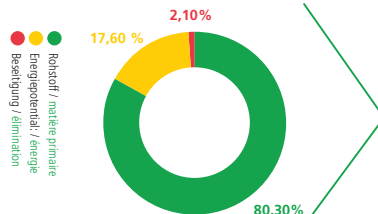
Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.



## Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN

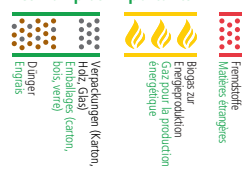
### Potentiel des ressources

### Installation de biométhanisation BIO MAN



## Wichtigste Outputströme

### Les flux plus importants





# ÉQUIPEMENT VÉLO

## VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

## ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



- |  |  |
|--|--|
| 1. Klingel   | 1. Sonnette  |
| 2. Bremsen   | 2. Freins  |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne  | 3. Feu blanc ou jaune avant  |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen  | 5. Réflecteurs sur les pédales   |
| 6. Roter Rückstrahler  | 6. Réflecteur arrière rouge  |
| 7. Rotes Rücklicht   | 7. Feu arrière rouge   |

# ADAPTATIONS DES TRANSPORTS PUBLICS

Dans le cadre du projet de réorganisation du réseau de bus RGTR (phase n°4), des modifications ont pris effet sur un bon nombre de lignes RGTR depuis dimanche, le 9 mai 2021.

Les adaptations des horaires et des itinéraires des lignes s'avèrent nécessaires afin d'améliorer progressivement et à long terme la mobilité des voyageurs.

En ce qui concerne la commune de Steinfort les lignes suivantes seront réorganisées:

## Ligne 250: Redange – Steinfort

**Nouveau trajet**, la ligne ne desservira plus Luxembourg-Ville mais se termine, en passant par Steinfort, Kleinbettingen et Grass, à Sterpenich-IKEA.

## Ligne 222: Kirchberg – Steinfort

**Nouveau trajet**, la ligne passe maintenant par Kleinbettingen et Hagen en direction du Windhof - Luxembourg/Kirchberg.

Par ailleurs une **NOUVELLE LIGNE** a été mise en place:

## Ligne 230: Howald P&R – Steinfort

et la

## Ligne 218: Messancy - Howald

dessert maintenant Hagen et Kleinbettingen.

Am Kader vum Projet betreffend d'Reorganisatioun vum Bus-Reseau RGTR (Phase N°4), ginn et zanter dem 9. Mee 2021 Ännerunge bei verschiddenen RGTR-Linnen.

Dës Ännerunge sinn néideg fir den ëffentlechen Transport schrëttweis ze verbesseren.

Wat den Territoire vun der Gemeng Stengefort betrëfft, ginn et Ännerunge bei folgende Buslinnen:

## Linn 250: Réiden – Stengefort

**Neien Trajet**, Lëtzebuerg-Staat gött net méi ugefuer. D'Linn huet hiren Terminus zu Sterpenich-IKEA a fiert duerch Stengefort, Klengbetten a Grass.

## Linn 222: Kierchbiereg – Stengefort

**Neien Trajet**, dës Buslinn fiert elo duerch Klengbetten an Hoen a Richtung Wandhaff - Lëtzebuerg-Kierchbiereg.

Desweidere gouf eng **NEI BUSLINN** agefouert:

## Linn 230: Howald P&R – Stengefort

an d'

## Linn 218: Messancy - Houwald

fiert elo iwwer Hoen a Klengbetten.

**Veuillez trouver les horaires et trajets détaillés sur le site internet de la Mobilitészentral.**

**[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)**

**Si vous n'êtes pas connecté à l'Internet, n'hésitez pas à nous appeler au numéro 399313-1. Nous vous imprimons les horaires de bus dont vous avez besoin.**

**Déi genee Horairen an Trajete fannt Dir um Internetsite vun der Mobilitészentral.**

**[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)**

**Falls Dir keen Internet-Accès huet, zéckt net eis unzeruffen um 399313-1. Mir printen lech dann déi Buspläng déi Dir benéidegt eraus.**

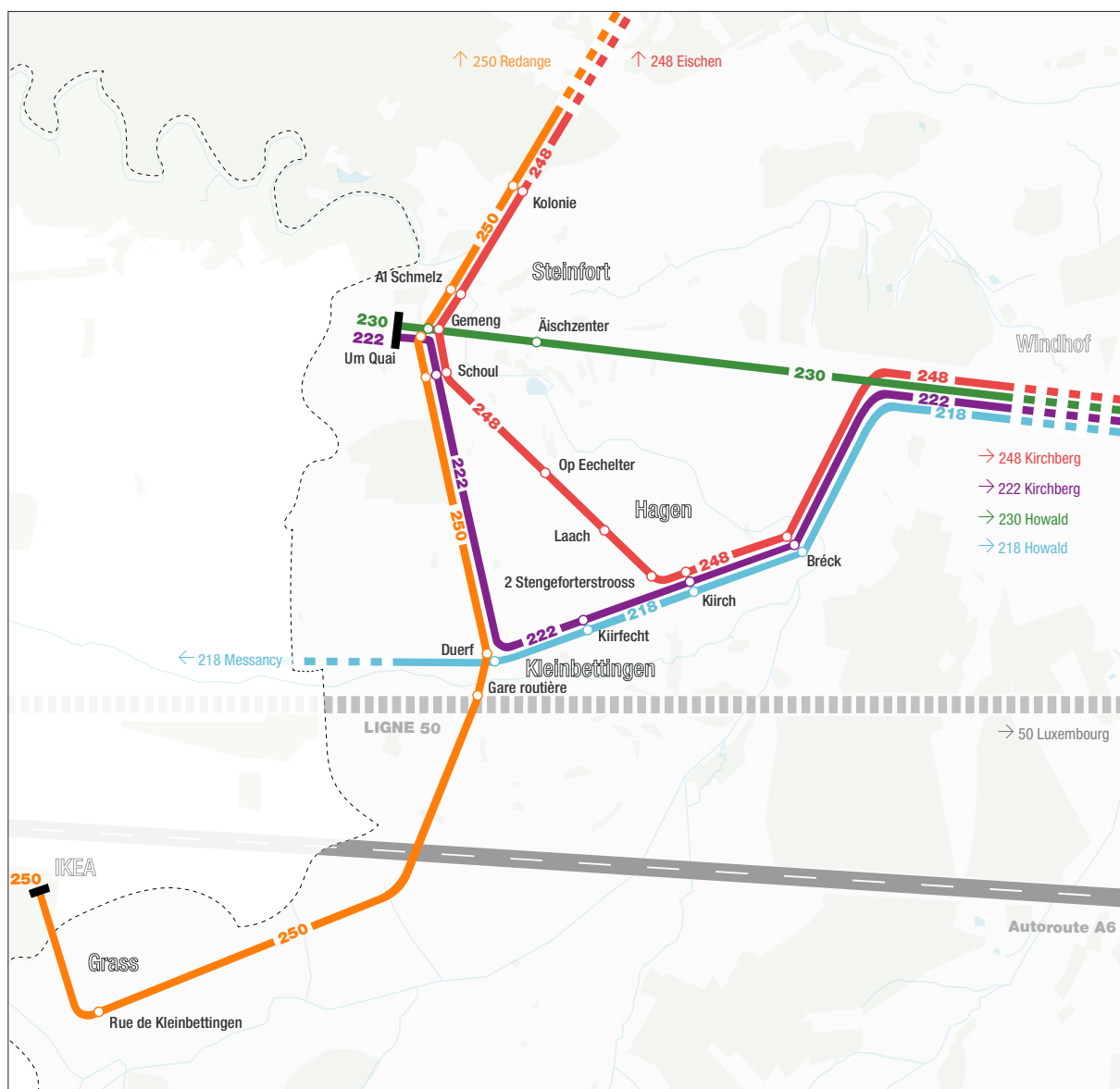
# UPASSUNGEN AM ÖFFENTLICHE VERKEHR




mobilités  
zentral

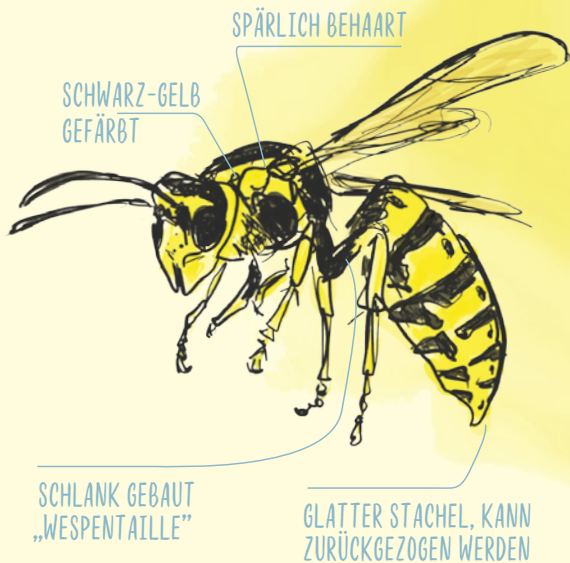

2465 2465


www.mobilität.lu



# Die Wespe

Soziale Wespen bilden **einjährige** Völker, die im Herbst absterben.  
Nur **begattete Jungköniginnen überwintern** in einer Kältestarre an frostgeschützten Schlupfwinkeln in der Natur.



## NAHRUNG



### ADULT

Kohlenhydratreich: Nektar, Pflanzensäfte, Honigtau der Blattläuse, Früchte/Fallobst, Süßspeisen

### LARVEN

Proteinreich: Insekten (Fliegen, Mücken, Raupen, Heuschrecken, ...) & Spinnentiere, Fleischspeisen

## PAPIERNESTER



## NUTZEN

- Schädlings- und Lästlingsbekämpfer:
  - ▶ Hornissenvolk frisst im Hochsommer 500 g tierische Nahrung pro Tag, großes Wespenvolk 3-4x soviel
- Gesundheitspolizei: beseitigen faules Obst & Fleischreste, verwerten morsches Holz
  - ▶ verhindern Ausbreitung von Schimmelpilzen & Krankheitserregern
  - ▶ beschleunigen Zersetzungsprozesse
- Bestäuber

## NAHRUNG



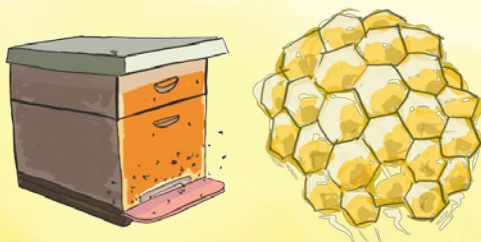
### ADULT

Kohlenhydratreich: Nektar, Honigtau der Blattläuse

### LARVEN

Proteinreich: Pollen

## BIENENSTOCK (WACHSWABEN)



## NUTZEN

- Bestäuber
- Honiglieferanten

# Die Honigbiene

Honigbienen bilden **mehrfährige** Völker, die **gemeinsam im Bienenstock überwintern**. Zum Schutz vor Kälte bilden sie eine Wintertraube, mit der Königin in der Mitte.

## STARK BEHAART

## RUNDLICH GEBAUT



BRAUN MIT  
GELBLICH-BRAUNEN  
STREIFEN

STACHEL MIT WIDERHAKEN,  
BLEIBT STECKEN



# Umgang mit Wespen

## WIE KANN ICH MIT WESPEN ZUSAMMENLEBEN?

### Verhaltensregeln zur Stichvermeidung

- keine hektischen Bewegungen
- Flugbahn am Nesteingang nicht versperren – Einflugloch auf keinen Fall verstopfen
- nicht anpusten – CO<sub>2</sub> in der Atemluft ist Alarmsignal für Wespen
- Nahrungsmittel im Freien abdecken, Essensreste wegräumen
- Gläser abdecken, nicht direkt aus Dosen/Flaschen trinken
- Kindern nach dem Essen Mund und Hände feucht abwischen
- stark riechende Parfums und Cremes können Wespen anziehen, dunkle Kleidung kann Unruhe auslösen ► vermeiden

Unbedachte Köderfallen locken unnötig an und führen zu einem qualvollen Tod (auch von vielen weiteren nützlichen Insektenarten), wobei das aktive Volk nicht dezimiert wird.

natur&émwelt bietet Beratung im Umgang mit Wespen(-nestern). Meist ist ein Zusammenleben möglich, hierfür müssen die Nester beobachtet, die Wespen bestimmt und dann gegebenenfalls gehandelt werden.

- Oft finden sich Lösungen ohne Eingriff, z.B. Anbringen von Fliegengittern an Fenstern und Türen.
- In verschiedenen Fällen können einfache Lenkungsmaßnahmen (Tücher, Platten) ungünstige Flugrichtungen der Wespen von und zum Nest umleiten.
- Vereinzelt kann die Umsetzung/Umsiedlung eine Lösung sein.
- Das Abtöten des Nestes ist meist nicht nötig und als letzter Ausweg anzusehen.

### Für weitere Informationen:



**natur&émwelt**

natur&émwelt a.s.b.l.  
5, route de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer

29 04 04 -1  
berodung@naturemwelt.lu  
www.naturemwelt.lu

Mit der Unterstützung von



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Intérieur

# ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG



E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

## EXOTESCH DÉIERE SCHÜTZEN



Ech verzichten op exotesch Hausdéieren, wéi z.B. Papageien.

Den exoteschen Déierhandel kann immens grausam sinn, heiansdo illegal an dacks déidlech.



Ech soen NEE zu engem Selfie mat engem Tiger, Af oder Léif.

Déi Déiere sinn um Ausstierwen a gi fir déi Foto vun hirer Mamm fortgehol, drogéiert a gepisakt.



Ech hannerfroen all Videoen a Fotoe vu wëll Déieren op de soziale Netzwierker.

Vill 'seïss' Biller sinn de Produkt vun engem illegalen a grausamen Handel. Mat engem 'Like' ënnerstëtzen ech dat.



Ech verzichten op Produkter déi Palmueleg enthalten.

Den Orang-Utan ass um Ausstierwen a säi Liewensraum gëtt duerch Palmeplantagen ersat.



Ech reduzéiere mäi Flesch- a Fëschkonsum fir d'Reebëscher an d'Ozeaner ze schounen.

D'Veizuucht ass bei wäitem déi éischt Ursach fir d'Ofholze vum amazonesche Reebësch.



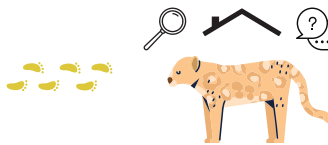
Ech kafe keng Souveniren oder Produkter déi den illegalen Handel vu wëll Déieren ënnerstëtzen.

Z.B. Seeschildkrötprodukter, Elfenbein, Pelz vun Tigern oder Äisbieren, Lieder vu Reptilien, wëll Vullefiederen...



Ech reiden net op engem Elefant oder engem aneren Déier wann ech an der Vakanz sinn.

Déi Déiere gi gepisakt a gequält fir datt se follegen an zur Touristenattraktioun ginn.



Ech informéiere mech gutt falls ech am Ausland e Benevolat mat wëllen Déiere maache wëll.

Vill fräiwëllg Fleegzentre sinn net gëeegent fir déi wëll Déieren déi do gehale ginn, oder hunn net déi néideg Expertise.



Ech engagéiere mech a sensibiliséiere meng Matmënschen...

... iwwer den illegalen Handel, d'Ausbeutung an d'Sportjuegd vu wëllen Déieren.

Méi zum Thema!



[www.klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

Editeur  
Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



# ËMWELTBERODUNG LËTZEBUERG



E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

## WËLL DÉIERE SCHÜTZEN



Am Bësch bleiwen ech  
um Wee an huele mäin  
Hond an d'Léngt.

Ech respektéieren den  
Territoire vun aneren Déieren.



Ech fiddere keng wëll  
Déieren a maache se  
net ofhängeg.

Eist Fudder ass oft net gëeegent  
a ka se ofschwächen.



Ech informéiere mech,  
éier ech e blesséiert  
Déier manipuléieren.

Upaken, transportéieren a  
stresse kann een oft vermeiden.



Ech pake kee jonkt  
wëllt Déier un, falls keng  
kloer Nout besteet.

D'Mamm ass meeschens fort fir  
lessen ze sichen a kënn zeréck.



Nuets reduzéieren  
ech d'Lichtquelle  
ronderëm d'Haus.

Kënschtlech Belichtung stéiert den  
Zyklus vun nuetsaktive Liewewiesen.



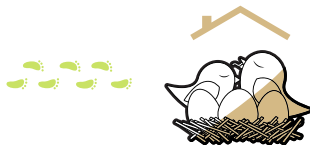
Ech geheie näischt an  
d'Natur a loosse meng  
Poubellen net iwwerlafen.

Déiere friessen eisen Dréck a gi  
krank, oder si kënnen sech verletzen.



Ech planzen heemesch  
Wëllblummen oder  
Hecken un.

Hei fanne vill Déiere gëeegent  
lessen an en Ennerdaach.



Ech toleréieren  
d'Präsenz vun Näschter  
op mengem Terrain.

z.B. vu Schmuebelen, mee och  
Harespelen, wa keng akut Gefor besteet.



Ech hëllef verierte  
Spannen a Beien nees aus  
mengem Zëmmer.

Se sinn net ëmmer beléift, mee dofir  
immens wichteg fir eis Ökosystemer.

Méi zum Thema!



[www.klengschrett.lu](http://www.klengschrett.lu)

Editeur  
Ëmweltberodung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.  
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



**17** PARTNERSHIPS  
FOR THE GOALS



SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT **GOALS** \*

**DEPUIS 25 ANS,**  
NOS COMMUNES  
AGISSENT  
POUR LA PLANÈTE.



**Klima-Bündnis  
Gemeng**



**Klima-Bündnis  
Lëtzebuerg**

[WWW.KLIMABUENDNIS.LU](http://WWW.KLIMABUENDNIS.LU)





Steinfort, le 13 avril 2021

## Avis au public

En matière d'Aménagement Communal  
et de Développement Urbain

En application de l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et de la procédure prévue à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que

la délibération du Conseil communal du 11 février 2021 portant adoption du projet du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Steinfort, commune de Steinfort, au lieu-dit « Route d'Arlon », présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Steinfort pour le compte de la société MY HILL S.A.

a été approuvée par le Ministre de l'Intérieur en date du 25 mars 2021 No.18972/69C.

Le texte de la décision ministérielle est à la disposition du public, au secrétariat communal, où il peut en prendre copie sans déplacement.

En exécution de l'article 7 de la loi modifiée du 7 novembre 1996 portant organisation des juridictions de l'ordre administratif, un recours en annulation peut être introduit par ministère d'un Avocat à la Cour devant les juridictions de l'ordre administratif contre la décision du Ministre de l'Intérieur dans un délai de trois mois à partir de l'affichage de la décision.

pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,

  
Guy Pettinger  
Bourgmestre



  
Michel Clemen  
Secrétaire communal ff

# DEVENIR BÉNÉVOLE

ASTI - LUXEMBOURG

## Pratique des langues

Comment et pourquoi devenir bénévole auprès de l'ASTI?



### En quoi consiste la pratique des langues?

Aimez-vous le partage culturel et linguistique? Etes-vous disponible à transmettre votre savoir aux autres? Alors l'ASTI a le projet idéal pour vous.

Il s'agit d'une activité linguistique virtuelle qui réunit des bénévoles et des apprenants et leur offre la possibilité d'avoir **une conversation d'une heure une fois par semaine** via WhatsApp. Ainsi, les apprenants ont l'occasion de pouvoir parler et pratiquer la langue qu'ils sont en train d'apprendre et cela dans un cadre décontracté, loin des règles de grammaire et d'orthographe.

1

#### NOUS CONTACTER:

[marc.faber@asti.lu](mailto:marc.faber@asti.lu)

2

#### 1ÈRE SESSION:

Avant de commencer le bénévolat, un membre de l'asti fera une petite session de présentation afin de vous mettre en contact avec l'apprenant.

3

#### LA PRATIQUE DES LANGUES

Finalement, vous débutez vos sessions de pratique virtuelles avec votre apprenant, fréquence conseillé: 1 heure par semaine.



#### Mon bénévolat

Le service bénévole au sein de notre projet vise toute personne qui s'intéresse aux langues et au partage tout en ayant l'envie de connaître des personnes d'autres cultures.

Une fois votre activité mise en place, vous serez autonome dans votre bénévolat, l'ASTI restera disponible pour toute éventuelle information ou question.



#### Mon apprenant

Grâce à votre engagement, l'apprenant d'une langue, peut améliorer ses compétences linguistiques ainsi que son vocabulaire et gagner en confiance pour s'exprimer.

# DEVENIR BÉNÉVOLE

ASTI- LUXEMBOURG

Tel: 43 83 33 - 1

## Comment travailler avec mon apprenant?

Une mission simple, flexible et autonome.

Vous pouvez travailler librement avec votre apprenant et de manière autonome. L'ASTI vous proposera des activités et des sujets mais ce sera à vous de découvrir les nécessités de votre apprenant. Vous pouvez ainsi adapter les sessions de pratiques de langue selon votre convenance.



## Le service bénévole - comment débiter?

Tout d'abord vous serez mis en contact avec un membre de l'ASTI afin qu'il puisse faire un aperçu sur la langue dont vous souhaitez pratiquer avec votre apprenant (luxembourgeois, français, anglais, allemand). Ensuite, il y aura une petite session de présentation accompagné par un membre de l'ASTI afin de vous guider pour votre première session et également vous mettre à l'aise avec l'apprenant. Cette première séance servira aussi d'introduction et découverte quant aux intérêts et nécessités linguistiques de votre apprenant.

## ASTI- Association de soutien aux travailleurs immigrés

Voici le témoignage d'un bénévole et en même temps apprenant:

« Je suis apprenante et bénévole dans le cadre du projet « coaching linguistique » et je suis ravie d'avoir osé franchir le pas. C'est un moyen de communication pour le moins, inhabituelle pour ce type d'échange mais ce projet est, selon moi, une réelle réussite. Il facilite l'accès à l'apprentissage et plus particulièrement durant cette période. J'apprécie vraiment cette expérience.

D'une part, j'ai la chance d'avoir une sorte de « marraine linguistique » adorable, patiente et à l'écoute de mes besoins. Nos échanges me permettent vraiment de progresser et d'oser m'exprimer dans une langue que je ne maîtrise pas. Je remercie sincèrement Joan pour le temps qu'elle m'accorde chaque semaine. »

# SÉMINAIRE « TREMPLIN »



## TREMPLIN – planification de carrière professionnelle

### **V**ous souhaitez

- développer une perspective de vie professionnelle et personnelle attractive et durable ?
- vous réorienter ?
- développer de nouveaux objectifs ?
- analyser votre biographie et découvrir vos forces
- replanifier votre carrière professionnelle

Alors, notre séminaire « **Tremplin - planification de carrière professionnelle** » s'adresse à vous. Il se déroulera du **05.-30. Juli 2021** et du **08.Novembre 2021- 03.Decembre.2021**. Il est ouvert à tout homme et toute femme voulant réorganiser activement son futur.

### **N**ous

- nous prenons le temps pour la planification de votre carrière professionnelle
- vous soutenons dans la réalisation de vos plans
- vous accompagnons dans votre processus décisionnel
- vous donnons des informations sur des thèmes actuels concernant le marché de l'emploi, les exigences professionnelles
- vous donnons des conseils pour concilier vie professionnelle, vie familiale et vie privée
- vous informons sur les possibilités de formation continue
- vous instruisons sur les différents secteurs d'activité

### **V**ous

- travaillez intensivement au sein de petits groupes soutenus par des conseillères professionnelles
- profitez des échanges d'expériences
- développez des stratégies de candidatures prometteuses

**Notre séminaire peut devenir également votre « Tremplin » personnel pour une planification de carrière professionnelle durable.**

Si vous êtes intéressé(e)s, contactez-nous :  
**ZARABINA asbl.**  
27, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
Tel. : 26 55 12 13 1

Le séminaire « Tremplin » se tiendra dans nos locaux à Bonnevoie,  
37-39, rue Félix de Blochausen  
L-1243 Luxembourg

Une préinscription serait un avantage, car le nombre de participants est limité.

Le séminaire « Tremplin » est subventionné par le Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire et par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.

# SEMINAR „45 PLUSPUNKTE“

## 45 PlusPunkte...

*45 PlusPunkte... ist ein 5-wöchiges Seminar von Zarabina asbl für arbeitsuchende Frauen und Männer ab 45 Jahren aus allen Bereichen. Anmeldungen sind ab sofort möglich.*

*Zu alt für den  
Arbeitsmarkt?*

*Nein, denn Ihre Kompetenzen  
machen Sie wertvoll!*

Wenn Sie mindestens 45 Jahre alt und auf Arbeitssuche sind, können wir Folgendes bieten:

Mit Erfahrung  
punkten

Starten Sie mit einer Standortanalyse und finden Sie heraus, was in Ihren Erfahrungen steckt. So werden Sie in die Lage versetzt, wieder leicht und mit Freude beste Leistungen zu erbringen.

Vermarkten Sie  
sich gut

Ein guter Verkäufer kennt sein Produkt in- und auswendig! In diesem Sinne unterstützen wir Sie dabei, Ihre Situation als konkrete Chance zur Weiterentwicklung zu nutzen. Sie werden angeleitet, Ihre Erfahrungen, Kompetenzen und Stärken aber auch Schwächen klar zu erkennen.

Nutzen Sie  
Ihren Vorteil

Es gibt oft mehrere realistische Optionen als bisher angenommen, um den kommenden Berufsabschnitt zu gestalten. Wir entwickeln mit Ihnen gemeinsam neue Ideen und prüfen sie auf Umsetzbarkeit.

Modern und  
ansprechend  
präsentieren

Die Eintrittskarte in ein neues Unternehmen ist in der Regel Ihre schriftliche Bewerbung. Egal ob klassisch in Papierform oder online oder vielleicht außergewöhnlich als Video - Sie lernen, diese optimal zu gestalten und Ihre Stärken sympathisch und professionell herauszustellen. Sie trainieren, wie Sie potenzielle Arbeitgeber in einem gut vorbereiteten Vorstellungsgespräch überzeugen.

Gemeinsam  
zum Ziel

Nach dem Kurs haben Sie die Möglichkeit im Rahmen von individuellen Beratungen und/oder einer Jobbörse weiter gecoacht zu werden. Ihr persönlicher Aktionsplan und Ihre Bewerbungsstrategien helfen bei der Verwirklichung Ihres beruflichen Ziels.

Der nächste Kurs findet vom **09.08. bis zum 10.09.2021** bei Zarabina asbl. in Luxemburg, 37-39, rue Felix de Blochausen statt. Präsenztage: 3-mal die Woche von 9:00 bis 15:00 Uhr.

Interessierte vereinbaren einen Termin unter **Tel 26 55 12 13-1** oder [info@zarabina.lu](mailto:info@zarabina.lu).

**ZARABINA asbl.**

27, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch-sur-Alzette  
Tel.: 26 55 12 13 1

Ansprechpartnerinnen: Maria Foß und Angelika Brand.

Weitere Informationen unter [www.zarabina.lu](http://www.zarabina.lu).

*Das Projekt wird vom Ministerium für Arbeit, Beschäftigung sowie Sozial- und Solidarwirtschaft gefördert. Die Teilnahme ist für Sie kostenfrei.*



Soucieux de proposer un service de qualité et offrir aux populations des communes membres de son Syndicat une offre variée, l'Hôpital Intercommunal de Steinfort n'a cessé d'accroître ses services de soins.

C'est pourquoi, dans le cadre du projet de décentralisation de la médecine spécialisée, le Centre Médical et Thérapeutique de l'HIS, coordonné par Jean-Paul Chennaux, s'est adjoint les services du Centre Hospitalier de Luxembourg qui, **par le biais de son « Praxiszentrum » offre la possibilité à la population locale de consulter différents médecins spécialistes du CHL au sein même de**

**l'Hôpital Intercommunal de Steinfort**

**1, rue de l'Hôpital**

**L-8423 Steinfort)**

**dans les spécialisations suivantes:**

- **Angiologie:** Dr Annaki
- **Chirurgie générale:** Dr Rosso
- **Endocrinologie:** Dr Romanska
- **Endocrinologie / Diabétologie:** Dr Ghaddhab
- **Dermatologie:** Dr Bourlond
- **Gynécologie - Obstétrique:** Dr Van Wymersch
- **Orthopédie:** Dr David
- **Urologie:** Dr Beitnaraite ép. Senlik
- **Consultations plaies et cicatrisations**

*Veuillez noter que cette offre de service n'est pas exhaustive et sera susceptible d'évoluer selon les besoins de la population.*

## Heures d'ouverture:

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00

(Selon spécialité)

## Prise de rendez-vous:

- Par téléphone au CHL (de 8h00 à 12h00):  
+352 4411-4450
- Par e-mail : [sec.praxiszentrum@chl.lu](mailto:sec.praxiszentrum@chl.lu)

L'équipe de Steinfort a également eu l'opportunité d'accueillir le Docteur Jean-François Roger, médecin généraliste indépendant qui collabore avec le Docteur Marcel Schmit ainsi que Madame Noémie Castagne, orthophoniste, venue renforcer l'équipe des thérapeutes déjà en place.



Les rendez-vous avec Docteur Roger et Noémie Castagne se font, tout comme ceux de l'ensemble de l'équipe thérapeutique via la plateforme de rdv DOCTENA ou par téléphone à la réception de l'HIS au +352 39 94 91-1.

# PRAXISZENTREN



Ci-dessus l'équipe thérapeutique composée d'un ostéopathe, d'une diététicienne, un médecin généraliste, une orthophoniste et de plusieurs kinésithérapeutes.

*En haut (de gauche à droite): Pierre Tabar, Jil Faber, Christophe Hoffelt, Laurent Grevisse*

*En Bas (de gauche à droite): Françoise Kinsoen, Dr Jean-François Roger, Noémie Castagne et Jean-Paul Chennaux (Coordinateur)*



Pour vos **PRISES DE SANG**, le centre de prélèvement des Laboratoires Réunis sera à nouveau opérationnel dès le 1er juin, sans rendez-vous et tous les jours de la semaine de 7h00 à 10h00.

Un parking gratuit est disponible devant l'entrée principale du bâtiment et un second parking sécurisé, gratuit lui aussi, se situe à quelques mètres de l'hôpital.

*Chennaux Jean-Paul  
Coordinateur du Centre médical et thérapeutique.*



# RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE



La période estivale suscite de nombreuses plaintes relatives aux bruits causés par des animaux domestiques, par des engins motorisés et/ou autres.

Dès lors, nous vous rappelons quelques articles du règlement général de police:

Die Sommerzeit gibt Anlass zu zahlreichen Beschwerden betreffend Lärm, welcher durch Haustiere, motorisierte Maschinen und/oder Weiteres verursacht wird.

Wir möchten Sie deshalb an einige Artikel unserer allgemeinen Polizeiverordnung erinnern:

## Article 12

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments le domaine public et notamment les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places de jeux et les aires de jeux et les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. **Ils sont tenus d'enlever les excréments.**



## Artikel 12

Hundebesitzer und -führer haben darauf zu achten, dass die Tiere den öffentlichen Raum, insbesondere Bürgersteige, Straßen und Plätze in Wohngebieten, Fußgängerzonen, Spielfelder und -plätze, öffentliche Grünanlagen sowie die angrenzenden Gebäude nicht mit Exkrementen verschmutzen.

**Die Exkremente müssen vom Besitzer entfernt werden.**

## Article 14

Tout propriétaire de terrain est obligé de tenir son terrain dans un état de propreté. Le propriétaire doit prendre toutes les mesures nécessaires afin d'éviter que la végétation ne représente un danger pour les piétons et la circulation. Aucune végétation ne doit pousser au-delà de la limite du terrain.



## Artikel 14

Grundstückseigentümer sind verpflichtet, ihr Grundstück in einem sauberen Zustand zu halten. Sie müssen alle erforderlichen Maßnahmen treffen, um zu vermeiden, dass die Vegetation Fußgänger und den sonstigen Verkehr gefährdet. Die Vegetation darf nicht über die Grundstücksgrenze hinaus wachsen.

## Article 17

Il est défendu de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques.

Les citoyens peuvent déposer, au plus tôt la veille du passage du camion d'immondices les poubelles, les bacs et les sacs de déchets sur le trottoir sans encombrer le libre passage des piétons. Après le passage du



## Artikel 17

Es ist untersagt, den öffentlichen Raum in irgendeiner Form zu verunreinigen oder darin Gegenstände jedweder Art zu entsorgen.

Die Bürger dürfen die Mülltonnen, -säcke und -behälter frühestens am Vortag der Müllabfuhr auf dem Bürgersteig abstellen, wobei der ungehinderte Fußgängerverkehr sichergestellt bleiben muss. Nach der Müll-

service d'hygiène, les poubelles et les bacs de déchets doivent être retirés le même jour de la voie publique. (...)

#### **Article 24**

Sont interdits sur le territoire de la commune de Steinfort tous bruits ou tapages causés sans nécessité ou par défaut de précautions, susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences.



#### **Article 25**

Les propriétaires d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.



#### **Article 30**

Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. Cette règle s'applique également à l'exécution de tous travaux entre 22:00 heures et 07:00 heures lorsque des tiers peuvent être importunés (...).



#### **Article 36**

À l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure à 100 mètres de l'agglomération sont interdits:

- les jours ouvrables avant 07:00 heures et après 20:00 heures,
- les samedis avant 08:00 heures et après 18:00 heures,
- les dimanches et les jours fériés toute la journée:

l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins bruyants; (...)



**Merci de respecter les règles du « bien vivre ensemble »!**

abholung müssen die Mülltonnen, -säcke und -behälter am selben Tag wieder entfernt werden. (...)

#### **Artikel 24**

Es ist untersagt, auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort unnötigerweise oder mangels fehlender Schutzmaßnahmen Lärm zu verursachen, der aufgrund seiner Intensität, Kontinuität, Art und seiner Folgen die Ruhe der Bewohner stört.

#### **Artikel 25**

Die Halter von Tieren müssen die erforderlichen Vorkehrungen treffen, um zu verhindern, dass die Tiere die öffentliche Ruhe beziehungsweise die Ruhe der Anwohner durch wiederholtes Bellen, Geheul oder durch Schreie stören.

#### **Artikel 30**

Es ist untersagt, die Nachtruhe in irgendeiner Form zu stören.

Diese Vorschrift gilt ebenfalls für sämtliche Arbeiten zwischen 22:00 und 7:00 Uhr, wenn Dritte dadurch belästigt werden können; (...).

#### **Artikel 36**

In der Ortschaft sowie in einer Entfernung von weniger als 100 Metern zur Ortschaft ist es:

- an Werktagen vor 7:00 Uhr und nach 20:00 Uhr;
- samstags vor 8:00 Uhr und nach 18:00 Uhr;
- an Sonntagen und Feiertagen ganztägig:

untersagt, Geräte mit Lärm verursachenden Motoren, wie Rasenmäher, Kettensägen und ähnliche Maschinen zu nutzen; (...)

**Bitte beachten Sie die Regeln des „guten Zusammenlebens“!**



# Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

## L'inscription est facile:

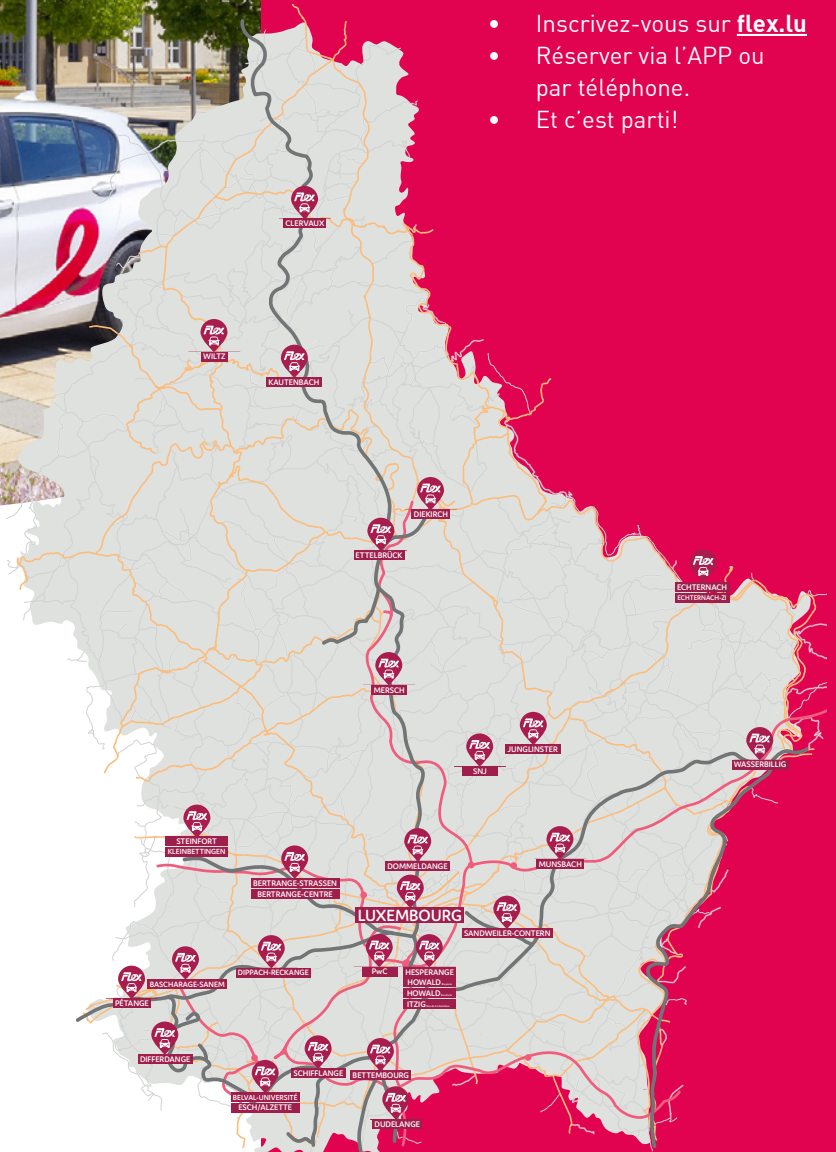
- Inscrivez-vous sur **flex.lu**
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



### Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



## Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !







## Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.

### Flex Basic

**0,00€/mois**

Débutez le carsharing sans frais mensuels.

+ 3,80 € par heure

+ 0,45 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 1,60 € par heure

SANS  
ENGAGEMENT

### Flex Gold

**10,00€/mois**

Profitez de tarifs  
avantageux.

+ 2,80 € par heure

+ 0,40 € par km

Carburant inclus

Tarif de nuit de 22h à 6h : 0,00 € par heure

Trouvez nos tarifs en ligne sur [flex.lu](http://flex.lu)

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882  
Contact entreprises et communes : [b2b@flex.lu](mailto:b2b@flex.lu)

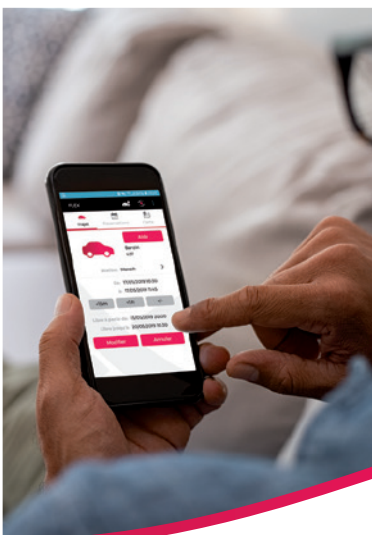


## Comment ça fonctionne ?

**1**

### Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



**3**

### Utilisation

Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite !



**2**

### Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



**4**

### Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



# GEMENGEROTSSÄTZUNG



Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Séance du:  
Sitzung vom:

**06.05.2021**



Présences:  
Anwesend:

Guy Pettinger, Bourgmestre, Bürgermeister  
Andy Gilberts, Sammy Wagner, Échevins, Schöffen  
Tom Matarrese, Daniel Frieden, Marianne Dublin-Felten,  
Jean-Marie Wirth, Georges Zeimet, Daniel Falzani, Guy Erpelding,  
Bénédicte Janne, Conseillers, Gemeinderäte  
Diane Stockreiser-Pütz, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

## Décisions du Conseil communal

## Beschlüsse des Gemeinderates



Oui Ja



Non Nein



Abstention Enthaltung

## Séance à huis clos

### Affaires du personnel

Le Conseil communal

- nomme provisoirement un fonctionnaire communal au poste du groupe de traitement B1, sous-groupe administratif;
- engage un employé communal au poste du groupe d'indemnité D1, sous-groupe éducatif et psychosocial;
- augmente la tâche de trois employés communaux.

### Travaux en cours

Veuillez trouver le détail sur les travaux en cours sur les pages 38-39.

## Geheimsitzung

### Personalangelegenheiten

Der Gemeinderat

- ernennt vorläufig einen Gemeindefunktionär auf den Posten in der Besoldungsgruppe B1, administrative Untergruppe;
- stellt einen Gemeindebeamten auf dem Posten der Besoldungsgruppe D1, pädagogische und psychosoziale Untergruppe, ein;
- erhöht die Arbeitszeit von drei Gemeindebeamten.

### Laufende Arbeiten

Details zu den laufenden Arbeiten finden Sie auf den Seiten 38-39.

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# GEMENGEROTSSÄTZUNG

## Séance publique

### Devis

11 x 

Le Conseil communal décide d'approuver le devis suivant:

- Mise à jour des réseaux d'eau potable –  
Analyse des risques: 16.380,00 € TTC

### Adoption de la proposition de modification ponctuelle du PAP portant sur des fonds sis « 18, rue de Hagen » à Steinfurt

11 x 

Le Conseil communal décide d'adopter la proposition de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier « 18, Rue de Hagen », portant sur des fonds sis à Steinfurt.

### Adoption du PAP portant sur des fonds sis « 60, rue de Luxembourg » à Steinfurt

11 x 

Le Conseil communal décide:

- d'adopter le Projet d'Aménagement Particulier « 60, Rue de Luxembourg », portant sur des fonds sis à Steinfurt;
- de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire pour la partie de la surface à céder gratuitement à la commune se situant entre 6,13 % et 25 %.

### Subsides

11 x 

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides suivants:

- Sécurité Routière Luxembourg: 250 €

## Öffentliche Sitzung

### Kostenvoranschlag

11 x 

Der Gemeinderat beschließt folgenden Kostenvoranschlag anzunehmen:

- Instandsetzung der Trinkwassernetze –  
Risikoanalyse: 16.380,00 € inkl. MwSt.

### Annahme des Vorschlags für eine punktuelle Änderung des PAP betreffend Liegenschaften gelegen „18, rue de Hagen“ in Steinfurt

11 x 

Der Gemeinderat beschließt den Vorschlag für die punktuelle Änderung zum Teilbebauungsplan „18, Rue de Hagen“, betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfurt anzunehmen.

### Annahme des PAP betreffend Liegenschaften gelegen „60, rue de Luxembourg“ in Steinfurt

11 x 

Der Gemeinderat beschließt:

- das Teilbebauungsprojekt „60, Rue de Luxembourg“, betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfurt, anzunehmen;
- auf die Zahlung einer Ausgleichsentschädigung für den kostenlos abzutretenden Teil der Fläche zugunsten der Gemeinde zu verzichten, welcher zwischen 6,13 % und 25 % beträgt.

### Zuschläge

11 x 

Der Gemeinderat beschließt folgende Zuschläge zu gewähren:

- Sécurité Routière Luxembourg: 250 €

# GEMENGEROTSSÄTZUNG

- Association Luxembourg Alzheimer:	65 €
- SOS Faim:	65 €
- SOS Détresse :	65 €
- Pharmaciens sans Frontières:	65 €
- Care Luxembourg:	65 €
- Amnesty International:	65 €
- Île aux Clowns:	65 €
- Frères des hommes:	65 €

- Association Luxembourg Alzheimer:	65 €
- SOS Faim:	65 €
- SOS Détresse :	65 €
- Pharmaciens sans Frontières:	65 €
- Care Luxembourg:	65 €
- Amnesty International:	65 €
- Île aux Clowns:	65 €
- Frères des hommes:	65 €

## Titres de recette

11 x 

Le Conseil communal décide d'approuver les titres de recette de l'exercice 2020 portant sur un montant de 3.016.417,94 € ainsi que les titres de recette de l'exercice 2021 portant sur un montant de 3.344.904,53 €, pour un total de 6.361.322,47 €.

## Einnahmebelege

11 x 

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2020 in Höhe von 3.016.417,94 €, sowie die Einnahmebelege des Haushaltsjahres 2021 in Höhe von 3.344.904,53 € €, welches eine Gesamtsumme von 6.361.322,47 € ergibt.

## Rôle de la taxe sur les chiens de l'exercice 2021

11 x 

Le Conseil communal décide d'approuver le rôle de la taxe sur les chiens de l'exercice 2021, dont le récapitulatif se présente comme suit:

STEINFORT:	245 chiens
HAGEN:	163 chiens
KLEINBETTINGEN:	124 chiens
GRASS:	13 chiens
Total:	545 chiens
Total rôle:	545 x 50 € = 27.250,00 €

## Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2021

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Hundesteuer für das Haushaltsjahr 2021 anzunehmen. Die Übersicht sieht wie folgt aus:

STEINFORT:	245 Hunde
HAGEN:	163 Hunde
KLEINBETTINGEN:	124 Hunde
GRASS:	13 Hunde
Total:	545 Hunde
Total der Beiträge:	545 x 50 € = 27.250,00 €

## Subside extraordinaire à accorder aux associations locales

11 x 

Le Conseil communal décide d'accorder les subsides extraordinaires COVID-19 suivants:

## Sondersubvention für lokale Vereinigungen

11 x 

Der Gemeinderat beschließt folgende COVID-19-Sondersubventionen zu bewilligen:

# GEMENGEROTSSÄTZUNG

<b>2020-Covid-19</b>	<b>Subside ordinaire 2020-année de réf. 2019</b>		<b>Subside extraordinaire Covid-19 à allouer</b>
Action Catholique des Femmes du Luxembourg	835,00	20%	167,00
Aisdall Alphornbläser	660,00	20%	132,00
Aktikulti asbl	620,00	20%	124,00
Amicale du Centre d'Incendie et de Secours Steinfert	3600,00	20%	720,00
Amicale Maison de Soins	760,00	20%	152,00
Amiperas Steinfert	900,00	20%	180,00
Association des Chrétiens de la Commune de Steinfert	685,00	20%	137,00
Athletico Steinfert	6060,00	20%	1212,00
Cercle d'Echecs Steinfert	520,00	20%	104,00
Cercle Philathélique Kleinbettingen	955,00	20%	191,00
Chorale Ste Cécile Hoen-Klengbetten	1350,00	20%	270,00
Chorale Ste Cécile Steinfert	1350,00	20%	270,00
Club de pétanque A Rifat	1505,00	20%	301,00
Club des Jeunes Hoen-Klengbetten	945,00	20%	189,00
Dart Club des 3 Frontières	865,00	20%	173,00
Entente des Sociétés	1025,00	20%	205,00
Fëscherclub Eisdall Stengefort	900,00	20%	180,00
Fëscherfrënn Stengefort 2010	1055,00	20%	211,00
Futtbballclub Stengefort	5195,00	20%	1039,00
Gaart an Heem Hoen	1730,00	20%	346,00
Grupo Danças e Cantares Aldeias de Portugal	1115,00	20%	223,00
Harmonie Kleinbettingen	3600,00	20%	720,00
Le Coin de Terre et le Foyer	1315,00	20%	263,00
Master Computer Club Luxembourg	925,00	20%	185,00
Mechanical freaks	985,00	20%	197,00
Objectif 2001	725,00	20%	145,00
R.A.N.L.	710,00	20%	142,00
Rido 85 Stengefort	880,00	20%	176,00
Stengeforter Deckelsmouken	1655,00	20%	331,00
Stengeforter Guiden a Scouten St Hubert Ste Bernadette	1350,00	20%	270,00
Stengeforter Musek	3600,00	20%	720,00
Syndicat d'Initiative Steinfert	1800,00	20%	360,00
Taekwondo Stengefort	2130,00	20%	426,00
Tennis-Club Steinfert	3725,00	20%	745,00
Volleyball Club Steinfert	2335,00	20%	467,00
Wanderfalken Steinfert	1855,00	20%	371,00
Wullmaus asbl	655,00	20%	131,00
<b>Total:</b>	<b>60875,00</b>	<b>20%</b>	<b>12175,00</b>



# GEMENGEROTSSÄTZUNG

## Organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année scolaire 2021/2022

11 x 

Le Conseil communal décide d'approuver l'organisation scolaire provisoire concernant l'enseignement musical de l'année 2021/2022.

## Conventions d'exploitation avec le CIGL

11 x 

Le Conseil communal décide d'approuver les Conventions d'exploitation se rapportant aux parcelles cadastrales suivantes:

- 504/3416 - 6, rue de Luxembourg, Steinfurt
- 678/3716 - rue des Martyrs, Steinfurt
- 609/2531- 8, rue de la Gare, Kleinbettingen
- 679/1825 et 678/1824 - rue du chemin de fer, Kleinbettingen.

## Décisions à prendre concernant des droits de préemption

### a) Vente de fonds sis « 11, Um Hiwwel » à Steinfurt

11 x 

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfurt, section A de Steinfurt, numéro cadastral 710/4237 lieu-dit « 11, Um Hiwwel », contenant 8 ares et 23 centiares.

## Vorläufige Organisation des Musikunterrichtes für das Schuljahr 2021/2022

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die vorläufige Organisation des Musikunterrichtes für das Schuljahr 2021/2022 anzunehmen.

## Betriebsabkommen mit dem CIGL

11 x 

Der Gemeinderat beschließt die Betriebsabkommen anzunehmen. Diese beziehen sich auf folgende Katasterparzellen:

- 504/3416 - 6, rue de Luxembourg, Steinfurt
- 678/3716 - rue des Martyrs, Steinfurt
- 609/2531- 8, rue de la Gare, Kleinbettingen
- 679/1825 et 678/1824 - rue du chemin de fer, Kleinbettingen.

## Zu treffende Entscheidungen betreffend Vorkaufsrechte

### a) Kauf von Liegenschaften gelegen „11, Um Hiwwel“ in Steinfurt

11 x 

Der Gemeinderat beschließt auf sein Vorkaufsrecht betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfurt, Abschnitt A von Steinfurt, Katasternummer 710/4237 Ort genannt „11, Um Hiwwel“, mit einem Ausmaß von 8 Ar und 23 Quadratmeter.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

# GEMENGEROTSSÄTZUNG

---

**b) Vente de fonds sis « 22, Um Hiwwel » à Steinfort**

11 x 

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfort, section A de Steinfort, numéro cadastral 710/4204 lieu-dit « 22, Um Hiwwel », place, contenant 5 ares et 78 centiares.

**c) Vente de fonds sis « 24, Um Hiwwel » à Steinfort**

11 x 

Le Conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption en ce qui concerne les fonds sis à Steinfort, section A de Steinfort, numéro cadastral 710/4205 lieu-dit « 24, Um Hiwwel », place, contenant 5 ares et 74 centiares.

**Règlement temporaire concernant la circulation routière sur le territoire de la commune de Steinfort – Rue de Hagen à Steinfort**

11 x 

Le Conseil communal arrête que:

Art. 1- : Pendant la phase d'exécution des travaux dans la « Rue de Hagen » à Steinfort (hauteur maison 10 jusqu'à hauteur maison 20, Rue de Hagen), la chaussée est rétrécie à une seule voie de circulation et ceci à partir du 17 mai 2021 jusqu'à la fin des travaux.

**b) Kauf von Liegenschaften gelegen „22, Um Hiwwel“ in Steinfort**

11 x 

Der Gemeinderat beschließt auf sein Vorkaufsrecht betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfort, Abschnitt A von Steinfort, Katasternummer 710/4204 Ort genannt „22, Um Hiwwel“, mit einem Ausmaß von 5 Ar und 78 Quadratmeter, zu verzichten.

**c) Kauf von Liegenschaften gelegen „24, Um Hiwwel“ in Steinfort**

11 x 

Der Gemeinderat beschließt auf sein Vorkaufsrecht betreffend Liegenschaften gelegen in Steinfort, Abschnitt A von Steinfort, Katasternummer 710/4205 Ort genannt „24, Um Hiwwel“, mit einem Ausmaß von 5 Ar und 74 Quadratmeter, zu verzichten.

**Vorübergehende Verkehrsverordnung auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfort – Rue de Hagen in Steinfort**

11 x 

Der Gemeinderat verabschiedet, dass:

Art. 1- : Während der Ausführung der Arbeiten in der „Rue de Hagen“ in Steinfort (Höhe des Hauses 10 bis Höhe des Hauses 20, Rue de Hagen), die Fahrbahn auf eine einzige Fahrbahn verengt wird. Dies ab dem 17. Mai 2021 bis zum Ende der Arbeiten.

# TRAVAUX EN

**1** PAP - 6, RUE DE HAGEN  
à Steinfurt

**2** PAP AISCHZENTER - PONT  
à Steinfurt

**3** PAP - 18, RUE DE HAGEN  
à Steinfurt

**4** DÉCONTAMINATION ROUDEMER  
à Steinfurt

**5** DÉMOLITION ROUDEMER  
à Steinfurt

**6** STEP\* ARLON  
à Steinfurt



**1** MONTAGE GARDE-CORPS RÉALISÉ



**2** MONTAGE DU PONT MAI 2021



**3** DÉBUT DES TRAVAUX: MAI 2021



**4** TRAVAUX DE DÉCONTAMINATION ACHEVÉS



**5** TRAVAUX EN COURS



**6** BÂTIMENTS TECHNIQUES: AMÉNAGEMENTS  
ET INSTALLATION TECHNIQUE EN COURS



# COURS

## ÉTAT AU 6 MAI 2021

**7** CHALET PÉTANQUE  
à Steinfort

**10** RUE DE LA MONTAGNE  
à Kleinbettingen



**7** PISTES DE PÉTANQUE : TRAVAUX ACHEVÉS

**8** CITÉ HERRENFELD  
à Steinfort

**11** SIDERO – STATION DE POMPAGE  
à Grass

**9** PAP - KRÄIZHECK  
à Kleinbettingen

**12** SIDERO - STATION DE POMPAGE  
à Grass



**8** SOUMISSION PRÉVUE POUR MAI 2021



**9** RÉCEPTION PROVISOIRE (PARTIE EXTÉRIEURE)  
PRÉVUE POUR MAI 2021



**10** RACCORDEMENTS MAISONS



**11** POSE CANALISATION « A WONESCH »



**12** CONSTRUCTION BÂTIMENT TECHNIQUE

\*STEP: Station d'épuration, Kläranlag



Commune de Steinfort  
[www.steinfort.lu](http://www.steinfort.lu)

**Abonnéiert eis | Abonnez-vous**



Édité par l'Administration communale de Steinfort | Service des Relations Publiques

B.P. 42 | L- 8401 Steinfort  
Tel: 399 313-214/215 | [service-pr@steinfort.lu](mailto:service-pr@steinfort.lu)

Imprimerie Heintz Pétange  
Papier Balance Pure 100% recyclé

